

Gestión interlocutiva de la imagen social de mujeres migrantes dominicanas en Comodoro Rivadavia

Interlocutive management of the social image
of Dominican migrant women in Comodoro Rivadavia

Julieta del Prato

Resumen

En el marco de la Pragmática Sociocultural, este artículo presenta una aproximación a la problemática de la construcción interpersonal y colaborativa de la imagen social de las mujeres migrantes dominicanas que residen en Comodoro Rivadavia, provincia de Chubut, en la República Argentina. Mediante el análisis de un fragmento de entrevista grupal en el que se aborda la temática de la discriminación, se identifican los mecanismos de gestión interlocutiva de imagen, así como también se logra una descripción y una interpretación de los contenidos de imagen de grupo y de roles, en su doble dimensión: de autonomía y de afiliación. Los resultados de este trabajo son un aporte sustancial a una investigación en curso que, desde los Estudios Críticos del Discurso, aborda las representaciones sociales sobre la estigmatización y la resistencia en la construcción identitaria de esta comunidad de migrantes.

Palabras clave: imagen social, interacción comunicativa, argumentación, narración, mujeres migrantes dominicanas

Abstract

Based on the framework of Sociocultural Pragmatics, this article presents an approach to the problematic of the interpersonal and collaborative construction of the social image of the Dominican migrant women residing in Comodoro Rivadavia, province of Chubut, in the Argentine Republic. Through the analysis of a fragment of a group interview -in which the issue of discrimination is addressed-, the mechanisms of interlocutive image management are identified, as well as a description and an interpretation of the contents of group images and roles, in its double dimension: autonomy and affiliation. The results of this work are a substantial contribution to an ongoing research that -from the Critical Discourse Studies- approaches the social representations on stigmatization and resistance in the identity construction of this community of migrants.

Keywords: *face*, communicative interaction, argumentation, narration, Dominican migrant women

Julieta del Prato, CONICET, Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco,
delpratojulieta@gmail.com

Recibido: agosto 2016 / Aceptado: noviembre 2016

DOI 10.17710/tep.2016.2.2.4delprato

Para aquellas personas que vivimos en la orilla
sobre el filo constante de la decisión,
cruciales y solas,
para quienes no podemos abandonarnos
al sueño de la elección,
a quienes amamos en los umbrales,
mientras vamos y volvemos,
en las horas entre amaneceres,
mirando hacia dentro y hacia fuera,
al tiempo antes y después,
buscando un ahora que pueda alimentar
futuros,
como el pan en la boca de las personas pequeñas,
para que sus sueños no reflejen
la muerte de los nuestros:
y cuando hablamos
tememos que nuestras palabras
no sean escuchadas
ni bienvenidas,
pero cuando callamos
seguimos teniendo miedo.
Por eso, es mejor hablar
recordando
que no se esperaba que sobreviviéramos.
Audre Lorde (Fragmentos de “Letanía de la supervivencia”)

1. Introducción

Este artículo¹ presenta, desde la perspectiva de la Pragmática Sociocultural, una aproximación a la problemática de la construcción interpersonal y colaborativa de la imagen social de las mujeres migrantes dominicanas que residen en Comodoro Rivadavia, provincia de Chubut, en la República Argentina.

En la Patagonia, el impulso de la actividad petrolera en coyunturas económicas positivas ha atraído -a lo largo de la historia de la región- numerosas corrientes migratorias de provincias del norte del país, de países europeos y de países limítrofes, con predominancia de las originadas en Chile. Con el último ciclo de expansión de la actividad petrolera (2004 – 2008), la ciudad ha recibido migrantes extranjeros provenientes,

¹ El presente trabajo se inscribe en una investigación doctoral en curso denominada “Visibilidad, estigmatización y resistencia. Un estudio lingüístico-discursivo de las representaciones identitarias de migrantes dominicanas en Comodoro Rivadavia”, que aborda -desde el marco de los Estudios Críticos del Discurso (Wodak y Meyer, [2001] 2003; Fairclough, [1992] 2006; Sayago, 2007; van Dijk, 2009; Santander, 2011)- la temática de los efectos identitarios de las representaciones discursivas (Moscovici, 1979, 1994; Abric, 2001; Raiter, 2002; Jodelet, 2008; Sayago, 2016) de las migrantes dominicanas, y su incidencia en los modos particulares de vinculación de este grupo con el conjunto de la sociedad comodorense. El punto de partida de la investigación es la hipótesis de que las representaciones discursivas que emergen en las narraciones autobiográficas de las migrantes expresan la internalización de los estigmas sociales (Goffman, [1963] 2006a) atribuidos a este grupo y, a su vez, los mecanismos de resistencia y resignificación (Scott, [1990] 2004) de su condición de subalternidad. El modo en que se resuelve discursivamente esta divergencia de representaciones dominantes, por un lado, y grupales, por el otro, sostiene las bases de la auto-identificación del endogrupo (van Dijk, 2008), y por lo tanto, influye en sus formas de participación en la dinámica social de la ciudad.

principalmente, de países limítrofes como Bolivia y Paraguay, y también, de otros países de América, como República Dominicana² o Perú, complejizando el mapa social (Grimson y Baeza, 2011).

Tal como sucede con otros grupos de migrantes, la comunidad dominicana enfrenta experiencias estigmatizadoras en las sociedades en las que se insertan. Sin embargo, existen múltiples factores que particularizan el caso que estudiamos. Se trata de una yuxtaposición de parámetros de subalternidad (West y Fenstermaker, 2010): las dominicanas son inmigrantes en una ciudad recelosa de lo autóctono y original (Grimson y Baeza, 2011); son mujeres en una sociedad en la que la figura masculina es preponderante (Barrionuevo, 2011; 2013); son vistas como negras en un país que se autopercibe como de mayoría mestiza o blanca (Bidaseca, 2012); sus ocupaciones en el mundo laboral de la comunidad receptora suelen estar asociadas a un escaso valor social; son pobres y en muchos casos, analfabetas (Pacceca et al, 2015). Otra característica muy significativa es que en su mayoría migran solas, por redes constituidas por otras mujeres, o en muchas ocasiones, como víctimas de la trata de personas (OIM-CAREF, 2003; Pacceca et al, 2015).

Del contexto esbozado se desprende el interés puntual al que responde este estudio: el abordaje de los factores que intervienen en la dinámica interaccional, en relación con la negociación de la imagen social básica de las dominicanas, cuya centralidad en el proceso de constitución de la subjetividad (Restrepo, 2007) resulta ineludible.

De manera particular nos preguntamos, por un lado, por los conocimientos socioculturales compartidos que entran en juego en la búsqueda del acuerdo interpersonal; y por el otro, en los contenidos que generan desacuerdo o conflicto. El objetivo principal aquí será analizar e interpretar los comportamientos comunicativos de las migrantes dominicanas, en función de reconstruir el proceso de gestión interlocutiva de la imagen social básica. Para ello, examinaremos un fragmento de una entrevista grupal en la que interactúan dos dominicanas.

² Según la Dirección Nacional de Migraciones (DNM) entre 2004 y 2013 se obtuvieron en todo el país 6700 residencias permanentes de ciudadanos dominicanos, y 2200 se acogieron al Programa Especial de Regularización de 2013, lo que da un total de 8900 dominicanos que pudieron regularizar su situación. Las delegaciones de la DNM de la zona patagónica recibieron un tercio de los trámites de regularización, tomando el segundo lugar después de las jurisdicciones de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires y su área metropolitana. “Si bien los valores absolutos de las personas dominicanas que residen en el país son pequeños en comparación con otros grupos históricos o más recientes, debe señalarse que se trata de una población que creció aceleradamente en el lapso de diez años, a pesar de las muy arduas circunstancias que hubo de atravesar” (Pacceca, Liguori y Carril, 2015, p. 27).

Este trabajo está organizado de la siguiente manera: en primer término, se desarrollan los principales conceptos del marco de la Pragmática Sociocultural que permiten abordar el material de estudio; en segundo lugar, se describen las características del corpus que se analizará; luego, se presenta el análisis de los datos y se esboza una aproximación a la configuración de la imagen social básica de las migrantes dominicanas; y finalmente, en la conclusión, se evalúa la pertinencia y adecuación del aparato teórico-metodológico en relación a los objetivos propuestos y las conclusiones logradas.

2. Marco teórico y metodológico

La Pragmática Sociocultural es una corriente de investigación lingüística³ que aborda los aspectos socioemocionales e interpersonales del discurso, y que ha surgido como reacción a los principios pan-culturalistas y etnocentristas de teorías pragmáticas más tradicionales como la teoría de la cortesía de Brown y Levinson [1978] (1987). En ese sentido, y en un esfuerzo por superar la tensión entre universalismo y relativismo (Bravo, 2003a, p. 41), se ha posicionado como una propuesta de relativismo moderado (Janney y Arndt, 1993. Citado en: Bravo, 2003a) que tiene en cuenta “tanto la diversidad cultural y social, como el estudio del propio evento o situación comunicativa, ya que creemos que en un corpus de habla natural, el tema, los roles, la experiencia anterior y el modo en el cual los participantes mismos definen la situación comunicativa, influyen la interpretación de los efectos de cortesía (Bravo, 2004:89)”. Esta perspectiva posibilita entonces una aproximación situada a los modos particulares de comunicación de una comunidad o grupo y, en consecuencia, a formas propias y diferenciadas de establecer, reforzar y modificar relaciones interpersonales (Bravo, 2005).

En sus interpretaciones, la Pragmática Sociocultural considera, además del contexto intralingüístico, un contexto extralingüístico –contexto de usuario–, entendido como aquellas suposiciones o premisas del analista acerca de cuáles son los conocimientos socioculturales que los hablantes comparten como integrantes de un grupo social (Bravo, 2010, p. 3). De esa forma es posible orientar las investigaciones al análisis social del discurso, en tanto se logra una aproximación a la explicación de la relación entre discurso y sociedad, o en términos más concretos, a la vinculación entre las actividades comunicativas

³ Muchos de los investigadores de esta corriente pertenecen al Programa EDICE (Estudios del Discurso de (des) cortesía en Español), ver Bravo (2003a).

y sus efectos sociales (Bravo, 2015). Justamente, es en el discurso donde se gestionan las representaciones sociales que constituyen la ideología de un grupo social (Bravo, 2015, p.4).

Una de las categorías fundamentales que ha desarrollado este programa es la de imagen social, propuesta por Goffman en 1967 como una noción psicossociológica que conecta los conceptos de identidad personal y social. Para Goffman, el término *face* puede ser definido como el valor social positivo (atributos aprobados socialmente) que una persona reclama para sí mismo (y que es considerada por los demás) en una interacción ([1967] 2006b, p. 5). Siguiendo esta idea, Bravo sostiene que en una conversación:

la imagen social se manifiesta en la actuación del *ego* frente al *alter* y en esta medida está unida a cómo se concibe una relación interpersonal en una circunstancia determinada. (...) El concepto de imagen social abarca un sentimiento de pertenencia pero reduce su alcance a la actuación social de los interlocutores. (...) Esta presentación es única, temporal, interaccional y está circunstancialmente acotada (2003b: 56).

La imagen social básica es, como vemos, una configuración ideal de rasgos más o menos permanentes y reconocibles por un grupo social. Se trata de un conocimiento compartido y contractual que se negocia en cada interacción cotidiana y, por lo tanto, los hablantes lo tienen en cuenta para la proyección e interpretación de sus actividades comunicativas (Bravo, 2003b, 2010, en prensa).

En nuestra investigación, buscamos identificar los valores que determinan los contenidos de la imagen social básica de las mujeres migrantes dominicanas (tanto los que corresponden a la imagen externa internalizada, como aquellos que pertenecen a la imagen autopercebida), considerando la forma en que se completan de sentido las dimensiones de autonomía (a nivel individual, el deseo de un individuo de verse y ser visto con contorno propio dentro del grupo; y a nivel grupal, las características que identifican a un grupo frente a otro) y afiliación (que, a nivel individual, se focaliza en las características que identifican al individuo con el grupo; y a nivel grupal, se refiere a la reafirmación de las características que comparte un grupo con otro/s grupo/s) (Bravo, 1999, 2005, 2015). Esta compleja configuración se adapta en la conversación a los roles sociales de los interactuantes (Bravo, 2002, p. 5).

Para poder distinguir los tipos de imágenes comprometidas en actos comunicativos como los que estudiamos, resulta imprescindible analizar las actividades de imagen (Bravo, 2000), que son definidas como aquellos actos que realizamos comunicativamente y que pueden servir para crear, dar y darse imagen con finalidades sociales diversas -que incluyen,

pero también exceden, el marco de la cortesía tal como lo planteaban Brown y Levinson- (Bravo, 2002, p. 1). Las actividades de imagen tienen efectos sociales, cuya interpretación -de acuerdo a diversos factores situacionales y socioculturales- puede ser positiva, negativa o neutral, según su grado de afectación de las relaciones interpersonales y del clima socioemocional (Bravo, 2015).

El género discursivo objeto de nuestra investigación matriz –la narración autobiográfica⁴- presenta una doble lógica: se narra y a la vez, se expresa una evaluación que justifica la *narrabilidad* de los sucesos. En este sentido, la entrevista que aquí estudiamos está constituida por modos discursivos (Adam, 1992) variados, entre los que predominan el modo argumentativo y el modo narrativo, cuyo funcionamiento está totalmente imbricado y muchas veces fusionado (Carranza, 1996). Es a partir de esta característica puntual que incorporamos -además del análisis de las actividades de imagen- las actividades de argumentación (Bravo, 2015, en prensa) y las actividades de narración que implementan las dominicanas en sus discursos, más los efectos sociales consecuentes.

En la realidad discursiva no es posible separar el nivel temático (en el que se visualizan las actividades argumentativas y narrativas) del nivel socioemocional (en el que se desarrollan las actividades de imagen). Su distinción persigue un propósito meramente operativo, destinado al análisis (Bravo, 2015, p. 2).

Respecto de las actividades de argumentación, tomamos como modelo de instrumentación analítica a la propuesta de Carrizo (2012) en la que se reconocen tres dimensiones que se relacionan de manera dinámica: a) la dimensión lógica, orientada a identificar la estructura de los razonamientos (Toulmin, [1958] 2007), los cuales incluyen – en su configuración básica- tres elementos: una tesis; razones, que son hechos específicos que justifican la tesis; y una garantía, que autoriza el pasaje de una razón a una conclusión y que suele estar implícita; b) la dimensión dialéctica, que aborda la posición y los movimientos de los hablantes en una disputa (van Eemeren y Grootendorst, 2011); y c) la

⁴ La narración autobiográfica es el macro-relato unificador de fragmentos narrativo-argumentativos referidos por una persona sobre hechos significativos de su vida, producidos en un número variable de encuentros de entrevista. El pasaje de la entrevista -como evento comunicativo- a la narración autobiográfica -como género discursivo- está basado en el concepto de ‘historia de vida’ propuesto por Linde (1993). Una historia de vida es, desde su punto de vista, una unidad de discurso oral, temporalmente discontinua, puesto que es contada en diversas ocasiones durante un período prolongado. Las historias de vida suelen incluir puntos de referencia personales y sociopolíticos. Al armarse a partir de fragmentos, lo narrado puede ser revisado o enriquecido (de manera reflexiva o irreflexiva), dando lugar a ciertas incongruencias en los relatos, que deben ser justificadas para dotar de coherencia al relato. La historia de vida expresa nuestro sentido de *uno mismo*, es decir, quiénes somos, cómo llegamos a ser lo que somos y cómo nos relacionamos con los otros.

dimensión retórica, que estudia los recursos utilizados para conseguir el efecto persuasivo de todo discurso argumentativo (Perelman y Olbrechts Tyteca, 1958).

En cuanto a las actividades de narración, recuperamos el modelo de Adam (1992) centrado en la secuencia narrativa y en sus componentes prototípicos: la situación inicial, el nudo, el desenlace, la situación final y la evaluación. En la situación inicial -presentada como estable- se plantean las circunstancias espacio-temporales, los agentes y los acontecimientos. Los elementos obligatorios en todo relato son el nudo, que perturba el equilibrio desencadenando la acción principal y el desenlace. Este conjunto de acontecimientos concluye en una nueva situación de estabilidad: la situación final. El relato cobra sentido a partir de la intriga que debe caracterizar a la unidad de acción. Se pueden considerar dos elementos más: el prefacio y la evaluación final, los cuales abren y cierran el relato respectivamente. En este nivel de la enunciación narrativa, el componente evaluativo presenta –de manera explícita o implícita- la intención comunicativa y la ‘razón de ser’ de la narración (Adam y Lorda, 1999).

El estudio del léxico valorativo y de las expresiones subjetivas en general, juega un papel crucial en la argumentación y en la modulación cortés y descortés de las relaciones interpersonales, íntimamente entrelazadas (Fuentes Rodríguez, 2012). Para analizar este aspecto evaluativo del uso del lenguaje trabajamos con la propuesta teórica de la Teoría de la Valoración (White, 2001; Martín y White, 2005), que “se ocupa de los recursos lingüísticos por medio de los cuales los textos/hablantes llegan a expresar, negociar y naturalizar determinadas posiciones intersubjetivas y en última instancia, ideológicas” (White, 2001). La teoría organiza los recursos evaluativos en tres dominios semánticos: actitud, compromiso y gradación. El subsistema de la actitud evalúa conductas humanas a partir de juicios de valores y respuestas emocionales/afectivas que los hablantes asocian con participantes y procesos. El subsistema del compromiso incluye los recursos que posicionan la voz del hablante en relación con las diversas proposiciones comunicadas por un texto, ya sea que consideren o ignoren la diversidad de voces. Finalmente, el subsistema de la gradación agrupa los recursos por medio de los cuales se gradúa el impacto interpersonal de las categorizaciones semánticas.

Un terreno específico del estudio de las actividades comunicativas de imagen es el de la cortesía comunicativa, que es la actividad comunicativa que produce efectos positivos en las relaciones interpersonales y que surge del deseo de *quedar bien con el otro*, es decir, de *ganar imagen* (Bravo, 2003a; 2005). La cortesía comunicativa puede presentarse de dos

maneras: como cortesía normativa, es decir, mediante formas convencionales y fuertemente codificadas; o como cortesía estratégica, o sea, formas con bajo grado de convencionalización cuya elección de uso depende de la voluntad del hablante. La cortesía estratégica se logra a partir de la aplicación estrategias atenuantes (cuando se intenta mitigar el efecto negativo de un acto amenazante de la imagen) y valorizantes (cuando se busca realzar el efecto positivo de una actividad de imagen) (Bravo, 2010). Es importante recordar que tanto los valores semánticos de una contribución como los efectos sociales consecuentes pueden variar en una interacción (Bravo, 2002), de acuerdo a los parámetros contextuales intervinientes.

3. Descripción del corpus

El material de trabajo que se analiza en esta monografía es un fragmento de una entrevista grupal a dos migrantes dominicanas residentes en la ciudad de Comodoro Rivadavia. La entrevista fue realizada en la casa de Lina⁵ (47 años). Mirella (30 años aproximadamente) es amiga de Lina y se encontraba de visita en ese momento, por lo que pudo participar del encuentro. Sus intervenciones fueron muy acotadas y esporádicas hasta el momento en que se trató el tema de la prostitución. Allí, Mirella tomó un papel protagónico en el intercambio.

El criterio de selección es temático: se tomó un fragmento en el que se desarrolla un tópico sensible a la identidad social: el de la discriminación. Concretamente, se narra una o varias situaciones de discriminación experimentadas por las entrevistadas o por otras dominicanas cercanas a ellas y se reflexiona sobre esos sucesos.

El fragmento elegido tiene una duración aproximada de 14:40 minutos y se ubica 34 minutos después de comenzada la entrevista, que tuvo una extensión total de 1 hora y 20 minutos.

Con la finalidad de organizar el análisis, se ha seccionado el fragmento de entrevista de acuerdo a los temas allí abordados. De las secciones resultantes, se han tomado tres episodios para ejemplificar la aplicación de categorías analíticas⁶.

⁵ Se han utilizado nombres ficticios para preservar la identidad de las entrevistadas.

⁶ Pautas de transcripción

E: participante en la conversación

:: alargamiento vocálico

. entonación final descendente, como en la escritura normal

?! entonación interrogativa o exclamativa, como en la escritura normal

4. Análisis

4.1 Episodio 1: Imagen sobre el ejercicio de la prostitución

(01) E: {en referencia a la prostitución} y cómo es? cómo lo viven? yo quiero saber cómo lo viven, cómo es, porque me interesa mucho el tema

(02) M:

a) es un—es como cualquier otro trabajo

b) de lo cual sí es más sacrificante porque mira, porque expones tu salud, expones tu salud

c) tú tienes hijos por ejemplo, entonces tú lo haces por TU HIJOS, para darle algo mejor.

d) quizás uno que- - por ahí nos discriminan porque- - o por ahí por el racismo porque aquí hay mucho racismo mucha discriminación (0.2)

e) y bueno lo tomamos más para como un ayudí- una ayuda para avanzar es como un trabajo común! de lo cual uno puede avanzar, puede tener sus cosas.

f) dig- no será DIGNO! pero por lo menos es un trabajo que uno no le molesta a nadie

(03) E: por qué decís que no es digno?

(04) M: no sí=

(05) L: =ES DIGNO!

(06) M: sí es digno, porque la—digamos voy a decir un dicho viejo que me decía mi abuela, la prostituta existe desde la edad de que comenzó la tierra.

En el análisis nos enfocamos en las intervenciones de las entrevistadas, Mirella y Lina. En este episodio, Mirella toma la iniciativa en la producción discursiva de la respuesta a la solicitud de la entrevistadora.

En los turnos (02), (04) y (06) las entrevistadas realizan el acto comunicativo de explicar cómo ellas entienden el ejercicio de la prostitución. Podemos reconocer un conjunto de sub-actos cuya realización puede completarse en uno o más turnos de habla.

Sub-acto N° 1: Definir qué es la prostitución.

Estrategias:

- Nivel temático: Se utiliza la estrategia de la hiperonimia/hiponimia, es decir, incluir a la prostitución en el conjunto de ‘los trabajos’ (02) a), e) y f).

XXXXXX mayúsculas: sólo para indicar énfasis en emisión (no se usan a comienzo de oración, ni para nombres propios, ni para siglas, ni para nada.

[...] segmentos en los que dos o más hablantes se superponen

{...} observaciones del transcriptor

, micropausas, como en la escritura normal

(0.3) pausa de, en el ejemplo, 3 segundos

xxx- el guión indica que la palabra no se completó

xxxxx-- el doble guión indica que la cláusula quedó trunca

= el “igual” se coloca para indicar que casi no hay transición entre lo que dice un hablante y lo que dice otro (se pone al finalizar la emisión del primer hablante y al comenzar la del segundo)

- Nivel socioemocional e interpersonal: Valorar la prostitución considerando los aspectos positivos (02) e) y f); (04); (06) y negativos (02) b) y f).

La proyección de la valoración negativa de la actividad hacia la persona (por ejemplo, la idea de que si la prostitución no es digna, entonces las personas que ejercen la prostitución no son dignas) constituye una amenaza a la imagen de autonomía y de afiliación del grupo de dominicanas. Para disminuir el efecto social negativo, se utilizan atenuantes que analizaremos en el nivel de los recursos.

Más allá de la amenaza atenuada, la actividad de imagen predominante en este segmento es la valoración positiva, que posiciona como trabajadoras a las dominicanas que se dedican a la prostitución.

Recursos: En primer lugar, podemos observar que se busca ‘desenfocar’ (White, 2001) o desdibujar las particularidades de la prostitución, intentando mostrar esta práctica como parte de la categoría semántica ‘trabajo’, que la incluye. Por ejemplo, cuando Mirella dice “es como cualquier otro trabajo” o “es como un trabajo común!”.

En segundo lugar podemos analizar el léxico valorativo que la entrevistada utiliza al hacer referencia a esta práctica.

- “sacrificante” es un neologismo producido a través de un error de sustitución semántica por una palabra inexistente en la lengua, pero que pertenece al mismo campo semántico (Mendizábal de la Cruz, 2004) que el hablante está desarrollando en su discurso. Se trata de un adjetivo con valor de modalización apreciativa negativa que muestra que el trabajo en cuestión exige el sacrificio de exponer la propia salud. Sin embargo, este recurso tiene una consecuencia positiva a nivel estratégico: abona la tesis de que la prostitución debe considerarse un trabajo porque exige sacrificios a la vez que otorga beneficios (característica común a todos los empleos).
- “ayudita/ayuda”, sustantivo con valor connotativo apreciativo positivo.
- “no será digno/es digno”. Respecto de la evaluación de la prostitución en términos de un trabajo digno o no digno, la expresión utilizada “no será digno” forma parte de la estructura de una concesión aparente. En este tipo de figuras, el segundo término resulta focalizado y el primer término queda desenfocado. Además, existe una mitigación en la evaluación negativa que se expresa. Esta disminución de la fuerza está anclada en el uso del tiempo futuro que, en este uso concreto, posee un valor epistémico de (-) certeza. Este recurso puede

interpretarse como una evaluación no originada en el hablante, o incluso, una evaluación cuya responsabilidad no recae en el hablante sino que sólo es reproducida por éste. Mirella recupera la representación -socialmente extendida en las culturas occidentales- de la prostitución como una actividad indigna. Esta acción se constituye como una amenaza que ataca la imagen de autonomía grupal porque denigra una actividad propia del grupo. Al mismo tiempo se amenaza la imagen de afiliación individual porque al criticar las acciones del propio grupo, crea una atmósfera hostil que desgasta los lazos interpersonales. No obstante, la disminución de la responsabilidad en la enunciación es un indicio de que el hablante pareciera no compartir completamente los valores de los que se hace eco. Y por lo tanto puede interpretarse como una estrategia atenuadora.

Es muy interesante analizar el movimiento interactivo que se genera a partir de la pregunta de la entrevistadora, quien pretende indagar en las razones de la valoración expresada por la entrevistada. Como respuesta, rápidamente Mirella niega su declaración anterior, y luego en el turno (06), afirma abiertamente una evaluación positiva.

La participación de Lina en el turno (05) tiene el estatus de coparticipación, con un efecto social corrector, que reestablece y reafirma la imagen grupal. Ante una amenaza a la imagen de autonomía grupal, Lina reacciona con un juicio firme de estima social positiva hacia la prostitución, que es una de las características identitarias con que son identificadas las dominicanas en Comodoro Rivadavia. A pesar de que una corrección como esta podría considerarse una amenaza a la imagen afiliativa de Mirella, en este caso observamos que el efecto social no es negativo. Por el contrario, la intervención de Lina funciona como un reaseguro de la posición grupal, y le permite a Mirella reconocer su postura y rectificarse.

Imagen comprometida: Por medio de este sub-acto N° 1 se modela el aspecto afiliativo de rol de la imagen social de las mujeres dominicanas que ejercen la prostitución en Comodoro Rivadavia. Las actividades de imagen analizadas permiten demostrar que nuestras entrevistadas conciben a su grupo de pertenencia como trabajadoras independientes que asumen tareas, esfuerzos y sacrificios a cambio de beneficios económicos, tal como sucede regularmente en muchos otros empleos. En ese sentido, el grupo en cuestión comparte características similares con otros grupos de trabajadores. El desarrollo de este tipo de imagen es congruente aquí con la estrategia de desdibujar el

contorno del grupo, por lo tanto, se evita hacer referencia a contenidos vinculados con la imagen de autonomía del individuo y del grupo.

El efecto social logrado es positivo, en términos generales, ya que se consolida la imagen del grupo como trabajadoras.

Sub-acto N°2: Justificar la opción por la prostitución.

Estrategias:

- Nivel temático: Actividad argumentativa. Presentar el motivo, la causa o razón por la cual se elige la prostitución (02) c).
- Nivel socioemocional: Exponer los beneficios de este trabajo (02) c) y e).
Mostrar el aval de una ‘autoridad’ familiar (06).

Recursos: El primer recurso que podemos analizar es el de la construcción de los encadenamientos argumentativos. En ellos, observamos las razones que justifican la opción por la prostitución.

- “tú lo haces por tu hijos”. El argumento utilizado aquí es denominado ‘el peso de las cosas’ (Plantin, 2011) y representa un caso límite de la argumentación por la causa. El peso de las circunstancias se presenta como algo que condiciona absolutamente la consecuencia. En nuestro caso, la situación de vulnerabilidad de los hijos justifica la práctica de la prostitución.
- “(tú lo haces) para darle algo mejor (a tus hijos)”. Este es un caso de argumentación por las consecuencias (Plantin, 2011). Es lo que Perelman y Olbrechts Tyteca (1958) habían denominado argumentación basada en la estructura de lo real. Concretamente, la relación argumentativa es de medio-fin. Otro ejemplo de este tipo de argumento aparece en el turno (02) e): “(es un trabajo común) de lo cual uno puede avanzar, puede tener sus cosas”.
- Otro recurso de relevancia para nuestro análisis es el uso de la segunda persona gramatical como impersonalizador colectivo – tú genérico (García Negroni y Tordesillas Colado, 2001) (“Tú lo haces por tu hijos”) y el uso del pronombre uno impersonal e indefinido (Lavandera, 1984) (“es un trabajo que uno no molesta a nadie” “de lo cual uno puede avanzar, puede tener sus cosas”). A través de estos recursos, el hablante logra generalizar una experiencia personal, y presentar un escenario común característico del grupo al que pertenece.

Finalmente, la entrevistada pone en escena -mediante el uso del discurso referido en estilo directo (06)-, la voz de un actor no presente en la situación interactiva, su abuela, cuya enunciación reproduce a su vez un supuesto dicho popular. Este recurso, le permite apoyarse en una doble autoridad –familiar y social- presentada como dotada de una sabiduría ancestral, y por lo tanto, difícil de refutar. Es un caso del argumento de autoridad (Perelman y Olbrech Tyteca, 1958). También resulta necesario notar, volviendo al punto anterior, que este último recurso se combina con la implementación de la primera persona del singular, lo que estaría vinculado con el origen familiar de la fuente de autoridad.

Imagen comprometida: El sub-acto N° 2 desarrolla la necesidad de afiliación del individuo con el rol que está interpretando, es decir, expone las características compartidas entre el individuo y otros individuos que cumplen el mismo rol. En este caso, el contenido de imagen profundiza la idea de mujeres independientes económicamente que pueden hacerse cargo de las necesidades de sus hijos y de las propias. En este episodio, la imagen de rol de madre, resulta fortalecida.

El efecto social logrado es positivo.

Sub-acto N° 3: Denunciar discriminación asociada a la prostitución (02) d).

Estrategias:

- Nivel temático: Mediante una actividad argumentativa se presenta al racismo de la sociedad comodoreña como causa de la discriminación. Este encadenamiento argumentativo desarrolla el marco social estigmatizante en el que se inserta el ejercicio de la prostitución.
- Nivel socioemocional: Actividad de imagen vinculada con la tematización de la vulnerabilidad.

Recursos: Es importante reparar en el cambio de persona gramatical implementado en este enunciado (02) d), ya que en el discurso precedente se utilizan diversas formas de generalizaciones e impersonalizaciones y, sin embargo, aquí la entrevistada elige la opción de explicitación de la primera persona del plural (un nosotros exclusivo, que deja afuera a la entrevistadora). Considerando que esa primera persona ocupa el rol de paciente en el proceso de discriminación, podemos interpretar que se logra una tematización de la vulnerabilidad del grupo.

Imagen comprometida: A diferencia de los sub-actos anteriores, en este caso la imagen más trabajada es la de la autonomía del rol, en tanto las características que

identifican (y diferencian) a las migrantes dominicanas son objeto de estigmatización. Los aspectos que resalta la entrevistada tienen que ver con el color de piel, puesto que menciona al racismo como la causa de discriminación.

Efecto social: positivo. La construcción de la imagen de víctima de actos discriminatorios tiene un efecto positivo en la aceptación social.

En el análisis del episodio N° 1, subyacen ciertos supuestos que orientan las interpretaciones del analista. El marco teórico-metodológico de la Pragmática Sociocultural exige la explicitación de estas premisas socioculturales o supuestos del analista sobre el conocimiento compartido de los hablantes que participan en la interacción (Bravo, 2010). En este caso, consideramos que la competencia sociocultural puesta en juego por las dominicanas entrevistadas incluye las siguientes premisas: i) en la cultura occidental y cristiana, la prostitución es juzgada como una actividad no digna; ii) el cuidado de los hijos debe ser garantizado por su madre, sin importar el medio que vehiculice esa meta; iii) la prostitución es un medio válido para garantizar la satisfacción de las necesidades básicas de los hijos; iv) todo trabajo dignifica a una persona; v) la prostitución es un trabajo como cualquier otro.

4.2 Episodio 2: Internalización de la percepción externa

- (07) L: y viste que, por ahí, nos critican-- nos critican porque somos--=
 (08) M: =le sacamos el marido
 (09) E: sí, eso lo he escuchado
 (10) L: porque somos sí, porque somos pu:tas porque como ne:gras porque esto porque=
 (11) M: =[que estamos reventa:das, que estamos un a:sco]
 (12) L: [siempre nos están diciendo que somos negras] y hablan muchas cosa de nosotras viste? nos discriminan mucho, acá tu llegas ahí a la-- a la--=
 (13) M: =al quiosquito aquí abajito nomás
 (14) L: no no acá, ahí a la garita a agarrar el colectivo, y puede haber gente y - y tú dices buenos día (0.2) nadie te contesta, tú dice buenas tarde y nadie=
 (15) M: =o te miran así=
 (16) L: o si no te miran así, si! y si no, si tu llegaste y hay mucha gente y hay - y ellos se recogen viste, como que se echan un poquito más para delante
 (17) M: como que le vas a contagiar de algo
 (18) L: sí! a mí me ha pasado (0.1) y mu:chas veces
 (19) M: a mí igual a mí igual
 (20) L: mira ya yo estoy yo voy a la western unión y llego a la western unión y yo digo buenos días buenas tardes, ya no! ya yo llego como llegan ellos, por qué? porque tú llegas y pueden haber veinte gente y se te quedan callados, TODOS se te quedan callados, viste?

En este episodio analizaremos la imagen que tiene la sociedad comodoreña de las dominicanas. Por supuesto, debemos tener en cuenta que, como el material que estudiamos es la voz misma de las migrantes, la imagen a la que podemos aproximarnos en este trabajo es la imagen social externa internalizada⁷ por las entrevistadas.

En el nivel temático, encontramos que la tesis que se sostiene en este episodio puede observarse en la línea (12), aunque hay una presentación preliminar en el turno (07). El encadenamiento argumentativo (Toulmin, [1958] 2007) es presentado en forma retrogresiva: de la línea (07) a la (12) se presentan los argumentos que justificarían la discriminación. Esta presentación está realizada desde la perspectiva de los sujetos que discriminan. Para explicar el fenómeno de focalización podemos recurrir a la diferenciación de estatus de participación que plantea Goffman (1981). Un sujeto hablante puede adoptar diferentes posicionamientos y alternar estas posiciones durante el transcurso de una conversación. En este caso, Lina y Mirella ocupan el rol de ‘animadoras’ y le dan voz (a través del recurso del discurso referido indirecto) a un ‘autor’ que en una disputa dialéctica ocuparía el lugar del ‘oponente’ (van Eemeren y Grootendorst, 2011). La identidad de este oponente no es explícita en este fragmento: se hace referencia a una entidad general e impersonal representada mediante la tercera persona del plural. Sólo en la línea (08) puede inferirse que se habla de las mujeres comodoreñas.

- Razón: Hablan muchas cosas de nosotras (les sacamos el marido, somos putas, somos negras, estamos reventados, estamos un asco)
(por lo tanto)
- Conclusión: Nos discriminan mucho
- Garantía: Los grupos dominantes justifican su superioridad en las características que consideran que los diferencian de los grupos dominados.

Particularmente, aquí se despliegan una serie de atributos estigmatizadores (Goffman, [1963] 2006a) que describen cómo consideran las dominicanas que son percibidas por la sociedad comodoreña. Son acciones (como sacar el marido), cualidades (putas, negras) o estados (reventadas, asco) evaluados negativamente. En la conclusión se evidencia un cambio de *footing*⁸ (Goffman, 1981), ya que se reestablece la relación entre animador y autor.

⁷ Para un análisis de las representaciones sociales de las dominicanas circulantes en la prensa digital de Comodoro Rivadavia (Prato, 2014, 2015).

⁸ Afirma Goffman que un cambio de *footing* implica un cambio en el alineamiento que tomamos para nosotros y para los demás, y que es expresado en la forma en que manejamos la producción o la recepción de un

La actividad narrativa que aparece en el intervalo de las líneas (12-20), puede ser entendida también como una técnica argumentativa fundada en la estructura de lo real: la ilustración. Según Perelman y Olbrechts-Tyteca (1958), la función persuasiva de esta técnica está dada por el hecho de que el caso particular afianza una regularidad o conclusión ya establecida. En este intervalo de turnos se presentan dos situaciones en las que puede observarse el intento de las dominicanas de integrarse y el rechazo de los comodorenses.

Resulta interesante prestar atención a la construcción gramatical de la persona, ya que se corresponde con las identidades puestas en juego en la argumentación. En el primer movimiento (07-12), la agresión externa está dirigida a todas las mujeres dominicanas. Esta exposición o presencia grupal está marcada por el uso de la primera persona del plural con sentido excluyente. Un segundo movimiento se da en la narración de las situaciones de discriminación (12-17). Allí las dominicanas son presentadas mediante el tú genérico, cuya función es generalizar enunciados impersonales. Esta elección abona la interpretación de que si bien se trata de situaciones vividas tanto por Lina como por Mirella, son en realidad casos habituales experimentados por otras dominicanas. Un último movimiento (18-20) ancla el caso en personas concretas –nuestras entrevistadas– quienes confirman (por medio del uso de la primera persona singular -en caso dativo-) que efectivamente han vivido una situación de ese tipo.

En cuanto al nivel socioemocional, en este episodio 2 se observan dos tipos principales de actividades de imagen. Por un lado, la expresión de la percepción de imagen propia por parte del exogrupo (van Dijk, 2008), en la medida en que es internalizada por las entrevistadas. Y por el otro, la actividad de autoimagen, que se realiza en el texto mediante la actividad narrativa.

En el primer caso, la voz de representantes del exogrupo hace uso de un léxico valorativo negativo dirigido hacia las dominicanas. La puesta en escena de estas ofensas (y la desaprobación por parte de las dos entrevistadas) tiene un efecto social positivo en el fortalecimiento de la relación interpersonal. En ese sentido, el consenso permite reafirmar la imagen afiliativa de cada uno de los miembros del grupo. La actividad de imagen que estamos describiendo compromete también la imagen de autonomía del grupo, desde la perspectiva del exogrupo. En otras palabras, pone en evidencia cuáles son las características

enunciado. Un cambio en nuestro ‘footing’ es otra forma de hablar sobre un cambio en el marco con el que consideramos un evento (1981, p. 128).

que las dominicanas consideran que son objeto de rechazo por parte de, principalmente, las mujeres comodorenses, pero también por parte de la sociedad, en general. En el segundo caso, la actividad narrativa puede analizarse desde el nivel socioemocional y, desde esa perspectiva, es posible afirmar que la actividad de imagen consecuente (dar consenso y colaborar en una narración conjunta) compromete la imagen de afiliación del individuo al grupo. El efecto social resultante es positivo, en tanto se explicitan experiencias compartidas por las dominicanas.

La interpretación de los efectos sociales expuestos en el análisis de este segundo episodio se sostiene sobre las siguientes premisas socioculturales compartidas: i) En el ámbito de la actividad petrolera (predominantemente masculino) el consumo de prostitución es muy común; ii) existen numerosos casos de trabajadores petroleros que abandonan a sus esposas argentinas y establecen pareja con una mujer dominicana; iii) el estereotipo de la mujer dominicana incluye contenidos negativos como la idea de que todas las dominicanas se dedican a la prostitución, la idea de que portan enfermedades venéreas, y la idea de que seducen (de manera ilegítima) a hombres casados.

Finalmente, hay tres actividades estratégicas -realizadas por Lina- cuya evaluación podría entenderse con un efecto social negativo. Sin embargo, en las tres oportunidades, este efecto resulta neutralizado por las características del contexto. El primer ejemplo puede observarse en el turno (07). Allí Lina se presenta como víctima de críticas por parte de la sociedad comodorense. El riesgo de amenaza por acusación general se genera al advertir la presencia de la investigadora y su supuesta afiliación al exogrupo. El efecto de descortesía resulta, en principio, minimizado por el uso de un atenuante. Luego además es neutralizado por la apreciación de que la entrevistadora no podría ser una portavoz de los prejuicios expuestos, puesto que está interesada en conocer la experiencia de las migrantes desde su punto de vista, el cual respeta y valora. El segundo ejemplo aparece en el turno (14). Allí Lina niega y corrige una expresión que su compañera ha utilizado para colaborar en el relato que están iniciando. En este caso no hay uso de ningún tipo de atenuante. Incluso, la repetición de la negación puede considerarse un reforzador de la amenaza. No obstante, el efecto descortés que se sigue de esta amenaza resulta inocuo porque el grado de confianza y cercanía en la relación admite este tipo de correcciones. La diferencia de contenido no se evalúa como confrontativa porque se prioriza el acuerdo interpersonal. Por último, el tercer ejemplo está ubicado en el turno (20). La actividad de autoimagen positiva se contrasta con una negativa, ya que se escenifica a la protagonista de la historia -

la misma entrevistada, Lina- en una actitud descortés: ha dejado de saludar cuando ingresa a un local comercial. La amenaza a su imagen de autonomía individual que esta acción supone, queda reducida por el justificativo de la reciprocidad.

4.3 Episodio 3: Imagen autopercibida

- (21) M: y las mujeres igual, y las mujeres son peores que el hombre, la que más te discriminan es la mujer
 (22) L: y sí! viven hablando, viste? critican mucho!
 (23) E: qué piensan que pasa por la cabeza de alguien que las discrimina?
 (24) M: envidia, envidia para mí
 (25) L: sí, para mí es envidia
 (26) M: envidia porque estamos más desarrolla:das, como que tenemos más cuerpo
 (27) L: para mí es envidia, bah no tanto eso quizás no sé, quizás=
 (28) M: =es por eso! es por eso! y otra que lo que pasa es que nosotras [somos mucho de cuidar al marido, de tenerlo bien, a los hijos también]
 (29) L: [exacto! que tratamos bien al hombre]
 (30) M: de tenerlo bien limpio, cuidarlo que se alime:nte, tenerle la ropa limpia en cambio aquí no hacen mucho eso. entonces tú ves un hombre todo desalineado todo barbudo
 (31) L: para mí es eso, para mí es envidia al ver cómo uno trata al hombre porque uno trata al hombre muy bien=
 (32) M: =como un rey digamo
 (33) L: le da cariño porque nosotra como cariñosa, e: como cariñosa cariñosa, no como antipática e: como trabajadora, NO le tenemos miedo al trabajo, como limpia, hasta más no poder, nos gusta la limpieza
 (34) M: y nos dicen que somos simpáticas nada más con lo hombre, no es así [porque si tú vienes, tú te acercas así y nos hablas bien y te vamos a hablar bien]

Si analizamos el episodio 3 desde un nivel temático, podremos observar que se desarrolla un acto comunicativo argumentativo, cuya tesis podría parafrasearse como ‘la mujer comodorense es la que más nos discrimina’.

El encadenamiento argumentativo (Toulmin, [1958] 2007) está estructurado a partir del par causa/consecuencia, que en este fragmento discursivo se realiza de forma retrogresiva.

- Tesis: “*la que más te discriminan es la mujer*” (21)
(porque)
- Razón: tienen envidia (24-28)
- Garantía: los sentimientos negativos fundamentan acciones negativas

La elección y expresión de la razón que justifica la tesis fue objeto de una negociación, producida en el segmento (24-29). En (27), Lina explicita mediante un adverbio modal el bajo nivel de certeza respecto de la razón. Pero rápidamente Mirella reafirma la razón que había propuesto y continúa sumando argumentos. Finalmente, Lina acepta la postura enunciada por Mirella y la adopta como propia. Para poder comprender este tipo de movimientos, debemos considerar las consecuencias de la dinámica de la entrevista grupal. Consideramos que se produce aquí un proceso de hetero-regulación ideológica que opera como un mecanismo de cohesión grupal tendiente a la búsqueda de congruencia temática e interactiva (Bravo, 2002).

Esa razón se convierte en una nueva tesis que es fundamentada mediante un argumento cuasilógico de identidad completa: la definición. De esa forma, las dominicanas se autodefinen en contraposición a las mujeres comodorenses como más desarrolladas (en relación a la apariencia física); tratan bien al hombre y a los hijos (se ocupan de su aseo personal y de su alimentación); son cariñosas, trabajadoras, y limpias. Sobre esta última característica es necesario aclarar que está modificada por una expresión reforzadora o sobrealizante (“a más no poder”). La reiteración enfática del tópico de la limpieza pone en evidencia una representación circulante sobre las dominicanas que las vincula con la suciedad y las enfermedades venéreas. Como reacción frente a este estereotipo es que se intensifica la cualidad de limpieza.

El último movimiento argumentativo (van Eemeren y Grootendorst, 2011) del episodio 3 se produce en la línea (34), cuando Mirella adelanta un posible contraargumento y su expone su refutación. La postura del oponente es presentada mediante el discurso indirecto. El argumento utilizado en la refutación es el de reciprocidad (aplicación del mismo trato a situaciones simétricas).

En el nivel socioemocional, las actividades de imagen predominantes que implementan las entrevistadas en este episodio explotan la estrategia de la autoimagen. Tanto Mirella como Lina verbalizan de manera colaborativa una enumeración de cualidades físicas, afectivas y actitudinales que les permite construir una posición de autosuperación frente al rechazo externo.

Las expresiones utilizadas tienen un efecto social positivo en la relación interpersonal que establecen, puesto que aportan a la creación y al sostenimiento del aspecto afiliativo del individuo y autónomo del grupo de las migrantes dominicanas. La imagen afiliativa del individuo recupera aquellas características que comparten las migrantes

dominicanas y que las mantiene unidas. Su contracara son aquellos elementos que identifican al grupo y lo diferencian de los demás, es decir, la imagen de autonomía grupal. El contenido de ambos aspectos de la imagen social está establecido en relación a la figura masculina. ¿Qué une a las dominicanas y qué las diferencia de las demás mujeres comodorenses, desde el punto de vista de la autopercepción? El cuerpo -evaluado desde la mirada del hombre- y la presencia o ausencia de cuidados, atenciones y actitudes hacia el hombre.

En un pasaje interaccional que ya analizamos en el nivel temático (24-29) identificamos una serie de actos comunicativos con efecto social negativo. Los analizaremos ahora desde el nivel socioemocional para rastrear la dinámica de gestión de imagen social, cuando surgen algunas diferencias de opinión. En (27) Lina introduce una discrepancia frente a la postura taxativa de Mirella: Lina pone en duda el hecho de la causa de la discriminación que sufren sea la envidia de otras mujeres, pero no alcanza a completar su postura con una razón alternativa porque pierde el turno de habla. El desacuerdo que expone Lina tiene consecuencias negativas en la imagen social afiliativa del individuo, ya que visibiliza cierta heterogeneidad ideológica al interior del grupo. No obstante, este efecto negativo es reducido gracias a la implementación de cortesía estratégica atenuante, que mitiga la certeza de su aseveración. En (28) Mirella demuestra el convencimiento que tiene sobre su postura y la ratifica. El modo en que toma el turno de habla y desoye la diferencia de opinión imponiendo la propia, podría ser considerado como un acto descortés. Sin embargo, es necesario evaluar el grado de amenaza de este acto en el contexto de interacción. En efecto, la situación comunicativa en la que se produce este desacuerdo tiene un tenor informal, regulado por la confianza y los lazos de amistad entre las entrevistadas. Este factor influye en la realización del acto comunicativo, puesto que no requiere de atenuación. El efecto social consecuente no tiene la fuerza amenazante que hubiese tenido en otro contexto de mayor distancia social. De hecho, en la intervención siguiente (29), Lina vuelve a manifestar acuerdo, y lo hace mediante una estrategia de cortesía valorizante, lo que refuerza la adecuación interpersonal y restituye la congruencia interactiva debilitada por su anterior movimiento.

La interpretación de las estrategias analizadas en el episodio 3 fue realizada sobre la base de ciertas premisas socioculturales que se suponen compartidas por las dominicanas entrevistadas. La principal premisa que sostiene este fragmento interaccional es la de que la mujer se define en torno a la mirada masculina. De ella se desprenden otras premisas: i) la

mujer debe servir al hombre; ii) las mujeres compiten entre sí por obtener la estima del hombre; y iii) el cuerpo “desarrollado” de una mujer es un objeto valorado positivamente en la cultura comodoreña.

4.4 Contenidos de la imagen social de las migrantes dominicanas

A partir del análisis presentado podemos recuperar los elementos que conforman el contenido de los distintos niveles de imagen de las mujeres migrantes dominicanas. Esta configuración está representada en la tabla 1.

Imagen social básica (Grupal)	Imagen de rol (Trabajadoras)	Imagen de rol (Madres)	Imagen de rol (Esposas)
<ul style="list-style-type: none"> • Negras (víctimas de actitudes racistas) • Sensuales (cuerpos hipersexualizados (Bidaseca, 2012)) • Limpias (característica explicitada como respuesta a un estereotipo) • Simpáticas, de buen humor y cariñosas • Pacíficas, no confrontativas, que evitan el conflicto (46-49; 54) • Trabajadoras, emprendedoras • Resistentes a la adversidad, al maltrato. • Orgullosas de su identidad nacional (43) 	<ul style="list-style-type: none"> • Sacrificadas • Arriesgadas • Dignas 	<ul style="list-style-type: none"> • Sacrificadas 	<ul style="list-style-type: none"> • Sumisas • Complacientes • Hacendosas • Serviciales

Tabla 1. *Contenidos de la imagen social de las migrantes dominicanas.*

5. Conclusiones

El fragmento de entrevista seleccionado para este trabajo registra un tema sensible a la identidad de los grupos migrantes: se trata de la narración de situaciones de discriminación. Lejos de la elusión o el silencio, las dominicanas entrevistadas han expuesto lo que podría considerarse como un movimiento de reacción, defensa y descargo, realizado a través de una contraargumentación y refutación eficaz en la que se han incluido tanto actividades argumentativas como actividades narrativas.

Los fundamentos de la Pragmática Sociocultural nos han posibilitado el estudio del comportamiento comunicativo puesto en práctica. En la interacción se han desplegado, al mismo tiempo, actividades de imagen -entre las que se destacan la expresión de la

percepción externa, tal como es internalizada por las participantes de la entrevista-, y la estrategia de la presentación de la autoimagen.

La situación de entrevista favorece la co-gestión de imagen, puesto que es entendida por las personas implicadas como una instancia de reafirmación y exhibición, que espera ser aprobada. En favor de reforzar el clima socioemocional afiliativo, las entrevistadas han aportado colaborativamente a la construcción de una imagen social básica de grupo y de rol. La gestión interlocutiva de la imagen garantiza la apariencia de homogeneidad y solidez ideológica del grupo, lo que puede comprobarse a partir del funcionamiento del mecanismo de heterocorrección o regulación ideológica analizado. Incluso aquellas actividades -que en una apreciación descontextualizada podrían ser consideradas amenazas a la imagen-, son aquí neutralizadas gracias a este mecanismo, cuyo desarrollo requiere de una dinámica interaccional.

Frente a la estigmatización percibida, las dominicanas reaccionan mediante un movimiento discursivo de repotenciación de la identidad grupal. El efecto de resistencia obtenido se genera al construir la autopercepción en oposición a la imagen que sobre ellas posee un actor fundamental: la sociedad comodorenses.

Referencias

- Abric, J. C. (2001). *Prácticas sociales y representaciones*. México: Ediciones Coyoacán.
- Adam, J. M. (1992). *Les textes: types et prototypes*. París: Nathan.
- Adam, J. M. y Lorda, C. (1999). *Lingüística de los textos narrativos*. Barcelona: Ariel.
- Barrionuevo, N. (2011). Comodoro, ciudad de hombres; Faguas, ciudad de mujeres. *Revista Identidades*, n. 1, año 1.
Recuperado de: <https://iidentidades.files.wordpress.com/2011/03/6-identidades-1-1-2011-barrionuevo1.pdf>
- Barrionuevo, N. (2013). Representaciones en torno a las diferencias de clase y las desigualdades de género en Comodoro Rivadavia: algunos debates teórico-metodológicos preliminares. *Identidades Dossier Primer Encuentro Patagónico de Teoría Política*, pp. 09-17 .
Recuperado de: <https://iidentidades.files.wordpress.com/2013/08/barrionuevo-pdf.pdf>
- Bidaseca, K. (2012). Voces y luchas contemporáneas del feminismo negro. Corpolíticas de la violencia sexual racializada. *Afrodscendencia. Aproximaciones contemporáneas de América latina y el Caribe*. México: ONU.
Recuperado de: http://www.africafundacion.org/IMG/pdf/Karina_Bidaseca_Voces_y_luchas.pdf
- Bravo, D. (1999). ¿Imagen positiva vs. imagen negativa? Pragmática socio-cultural y componentes de face. *Oralia. Análisis del discurso oral*, n. 2, pp. 155-184.

- Bravo, D. (2000). Hacia una semiótica de la identidad social: Gestos en las manifestaciones de ideales de la personalidad sociocultural en discursos). *Oralia. Análisis del discurso oral*, n. 3, pp. 21-50.
- Bravo, D. (2002). Actos asertivos y cortesía. Imagen del rol en el discurso de académicos argentinos. En Placencia, M. E. y Bravo, D (Eds.) *Actos de Habla y Cortesía en Español*. London: LINCOM Studies in Pragmatics 5, pp. 141-174.
- Bravo, D. (2003a). Presentación. *Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE: La perspectiva no etnocentrista de la cortesía. Identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Programa EDICE. Recuperado de: <http://www.edice.org/descargas/1coloquioEDICE.pdf>
- Bravo, D. (2003b). Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales: una introducción. *Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE: La perspectiva no etnocentrista de la cortesía. Identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Edición electrónica. Programa EDICE. Recuperado de: <http://www.edice.org/descargas/1coloquioEDICE.pdf>
- Bravo, D. (2004). Tensión entre universalidad y relatividad en las teorías de cortesía. En Bravo, D. y Briz, A. (Eds.) *Pragmática Sociocultural: Estudios del discurso de cortesía en español*. Barcelona: Ariel, pp. 15-33.
- Bravo, D. (2005). *Estudios de la (des)cortesía en español: categorías conceptuales y sus aplicaciones a corpus orales y escritos*. Buenos Aires: Dunken.
- Bravo, D. (2010). Pragmática socio-cultural: La configuración de la imagen social como premisa socio-cultural para la interpretación de actividades verbales y no verbales de imagen”. En Orletti, F. y Marianotti, L. (Eds.). *(Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio*. Roma III. Programa EDICE, pp. 19-46.
- Bravo, D. (2015). Pragmática sociocultural para el análisis social del discurso. Actividades de imagen como estrategias argumentativo-discursivas en situación de testimonio judicial. Estocolmo. En Bravo, D. y Bernal, M. (Eds.) *Perspectivas socio pragmáticas y socioculturales del análisis del discurso*. Buenos Aires: Dunken, pp. 49-84.
- Bravo, D. (2016) Aplicaciones de la Pragmática Sociocultural: Actividades de imagen y expresiones de subjetividad no verbales en una entrevista de la BBC de Londres al presidente de Ecuador, Rafael Correa. En Dumitrescu, D. y Bravo, D. (Eds.) *Roles situacionales, interculturalidad y multiculturalidad en encuentros en español*. Buenos Aires: Dunken, pp. 103-116.
- Brown, P. y Levinson, S. C. (1987 [1978]). *Politeness. Some Universals in Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Carranza, I. (1996). *Argumentation and ideological outlook in storytelling*. Whashington, DC: Georgetown University.
- Carrizo, A. (2012). *La argumentación interaccional. Efectos del uso del discurso referido*. Tesis doctoral, Facultad de Filosofía y Letras. UBA. Disponible en repositorio digital FILO UBA.
- Fairclough, N. (2006 [1992]). *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.
- Fuentes Rodríguez, C. (2012). Subjetividad, argumentación y (des)cortesía. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* n. 49, pp. 49-92. Recuperado de: <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/circulo/no49/fuentes.pdf>
- García Negroni, M. M. y Tordesillas Colado, M. (2001). *La enunciación en la lengua. De la deixis a la polifonía*. Madrid: Gredos.
- Goffman, E. (1981). *Forms of Talk*. Philadelphia: Pennsylvania University Press.
- Goffman, E. (2006a [1963]). *Estigma. La identidad deteriorada*. Buenos Aires: Amorrortu.

- Goffman, E. (2006b [1967]). *Interaccional rituals: Essays on face-to-face behavior*. New Brunswick, NJ: Transaction Publishers.
- Grimson, A. y Baeza, B. (2011). Desacoples entre nivel de ingresos y jerarquías simbólicas en Comodoro Rivadavia. Acerca de las legitimidades de la desigualdad social. *Identidades*, n. 10, año 6, pp. 01-21 Recuperado de: <https://iidentidadess.files.wordpress.com/2015/07/01-identidades-10-6-2016-grimson-baeza.pdf>
- Jodelet, D. (2008). El movimiento de retorno al sujeto y el enfoque de las representaciones sociales. *CONNEXION*, n. 89, pp. 25-46. Recuperado de: <http://www.journals.unam.mx/index.php/crs/article/view/16356>
- Lavandera, B. (1984). *Variación y significado*. Buenos Aires: Hachette.
- Linde, C. (1993). *Life Stories: The Creation of Coherence*. Oxford: Oxford University Press.
- Mendizábal de la Cruz, N. (2004). Los errores espontáneos en la producción lingüística. *Artifara*, n. 4. Recuperado de: <http://www.artifara.com/rivista4/testi/errores.asp>
- Moscovici, S. (1979). *El psicoanálisis, su imagen y su público*. Buenos Aires: Huemul.
- Moscovici, S. (1994). Social representations and pragmatic communication. *Social Science Information*, 33, 2, pp. 163-177. <https://doi.org/10.1177/053901894033002002>
- Organización Internacional para las Migraciones (2003). *Migración, prostitución y trata de mujeres dominicanas en la Argentina*. Buenos Aires: OIM.
- Pacceca, M. I., Liguori, G. y Carril, C. (2015). *La migración dominicana en Argentina. Trayectorias en el nuevo siglo (2000-2015)*. Buenos Aires: OIM-CAREF.
- Perelman, Ch. y Olbrechts-Tyteca, L. (1958). *La nueva Retórica: un tratado sobre la argumentación*. Madrid: Gredos.
- Plantin, C. (2011). *La argumentación*. Barcelona: Ariel Practicum.
- Prato, J. del (2014). ¿Cómo construye representaciones discursivas la prensa digital? El caso de las mujeres migrantes en Comodoro Rivadavia. *Textos y Contextos desde el sur*. Volumen 1 N° 2 FHCS UNPSJB. ISSN 2347-081X. pp 27-47. Recuperado de: www.revistas.unp.edu.ar/index.php/textosycontextos/article/download/13/11
- Prato, J. del (2015). El fenómeno de la descortesía en el foro de lectores de la prensa digital de Comodoro Rivadavia. El caso de las mujeres migrantes dominicanas. *Actas del X Encuentro de Difusión de Proyectos de Investigación ILLPAT 1º Encuentro Nacional*. UNPSJB. Trelew ISBN: 978-987-1937-53-0 pp. 120-130
- Raiter, A. (2002). *Representaciones sociales*. Buenos Aires: Eudeba.
- Restrepo, E. (2007). Identidades: planteamientos teóricos y sugerencias metodológicas para su estudio. *Jangwapana*, n. 5, pp. 24-35. Recuperado de: <http://www.ram-wan.net/restrepo/documentos/identidades-jangwa%20pana.pdf>
- Santander, P. (2011). Por qué y cómo hacer Análisis del Discurso. *Cinta de Moebio*, 41, pp. 207-224. Recuperado de: <http://www.moebio.uchile.cl/41/santander.html>
<https://doi.org/10.4067/S0717-554X2011000200006>
- Sayago, S. (2007). La metodología de los estudios críticos del discurso. Problemas, posibilidades y desafíos. En Santander Molina, P. (Ed.) *Discurso y crítica social. Acerca de las posibilidades teóricas del análisis del discurso*. Valparaíso: Observatorio de la comunicación, pp. 1-18.
- Sayago, S. (2016). Representaciones sociales en la prensa. Una propuesta de análisis desde un enfoque materialista del discurso. *Huellas* n. 5. Recuperado de: <https://giadpatagonia.files.wordpress.com/2016/03/sayago-representaciones-sociales-en-la-prensa.pdf>
- Scott, J. (2004 [1990]). *Los dominados y el arte de la resistencia. Discursos ocultos*. México: Era.
- Toulmin, S. (2007 [1958]). *Los usos de la argumentación*. Barcelona: Península.

- Van Dijk, T. (2008). Semántica del discurso e ideología. *Discurso & Sociedad*. Recuperado de: <http://www.discursos.org/oldarticles/Ideología%20y%20análisis%20del%20discurso.pdf>
- Van Dijk, T. (2009). *Discurso y Poder*. Barcelona: Gedisa.
- Van Eemeren, F. y Grootendorst, R. (2011). *Una teoría sistemática de la argumentación. La perspectiva pragmadialéctica*. Buenos Aires: Biblos.
- West, C. y Fenstermaker, S. (2010). Haciendo la diferencia. *Estudiar el racismo. Textos y herramientas, Cuaderno de trabajo AFRODESC/EUESCL*, n. 8. Recuperado de: http://www.proarhep.com.ar/wp.../Estudiar-el-racismo.-Textos-y-herramientas_2010.pdf
- White, P. (2001). *Un recorrido por la teoría de la valoración*. University de Birmingham (UK) Traducción: Elsa Ghío. Recuperado de: http://www.grammatics.com/appraisal/spanish_tr/spanishtranslation-appraisaloutline.pdf
- Wodak, R. y Meyer, M. (2003 [2001]). (Comp.) *Métodos de Análisis Crítico del Discurso*. Barcelona: Gedisa.

Julieta del Prato es Profesora en Letras por la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco (Argentina). Se desempeña como auxiliar docente en la cátedra Pragmática y Análisis del Discurso, del Departamento de Letras de la misma universidad. Es miembro del Grupo de Investigación de Análisis del Discurso (GIAD) del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias de la Patagonia (ILLPAT-UNPSJB). Es becaria doctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. Su investigación, radicada en el programa doctoral de la Universidad de Buenos Aires, se centra en las representaciones identitarias de migrantes dominicanas en Comodoro Rivadavia. En particular, analiza la construcción lingüístico-discursiva del punto de vista en narraciones autobiográficas.

Julieta del Prato holds a BA in Literature and Linguistics from the National University of Patagonia San Juan Bosco (Argentina). She works as a teaching assistant in the chair of Pragmatics and Discourse Analysis at the same university. She is a member of the Discourse Analysis Research Group (GIAD) of the Patagonia Institute of Linguistic and Literary Research (ILLPAT-UNPSJB). She is a doctoral fellow by the National Council of Scientific and Technical Research in Argentina. Her research, enrolled in the doctoral program of the University of Buenos Aires, focuses on the identity representations of Dominican migrants in Comodoro Rivadavia. In particular, it analyzes the linguistic-discursive construction of the point of view in autobiographical narratives.